



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

**INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR, MUNICIPIO DE
SANTIAGO ATITLÁN, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ
ENERO 2026**

1. Descripción de la Recopilación de Datos:

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- ✚ Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación, guarda y custodia de menores)
- ✚ Procesos de Ejecución Ramo Familiar
- ✚ Procesos Laborales
- ✚ Conciliaciones Civiles, Familiar y Laboral
- ✚ Proceso de Declaratoria de Interdicción
- ✚ Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

Tablas de Información del mes enero 2026
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS.	SEXO.		RANGO DE EDAD (AÑOS).				GRUPO ÉTNICO.	PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA.	TOTAL.
	FEMENINO.	MASCULINO.	0 a 12.	13 a 30.	31 a 60.	61 O MÁS.			
232									
	109			57	51	1	MAYA	Tz'utujil	109
	19			4	15		MAYA	Kaqchikel	19
	82			39	43		MAYA	Español	82
	13			4	9		LADINO O MESTIZO	Español	13
		7		2	3	2	MAYA	Tz'utujil	7
		2				2	LADINO O MESTIZO	Español	2

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santiago Atitlán, Sololá durante el mes enero 2026.



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ- de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de **enero de 2026** se atendió un total de **232 personas** hombres y mujeres conformadas por los 06 municipios de Sololá.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santiago Atitlán	09	93	102
San Lucas Tolimán		73	73
San Pedro La Laguna		14	14
San Juan La Laguna		09	09
San Pablo La Laguna		21	21
San Marcos La Laguna		13	13
	09	223	232

Personas atendidas en el idioma español 97, idioma Tz'utujil 116 y con el idioma Kaqchikel 19, los mismos son los idiomas predominantes en la región.



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

3. Descripción de calidades de servidores:

Centro de Administración de Justicia, Santiago Atitlán, Sololá.	Achi	Akateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch'orti'	Chuj	Itza'	Ixil	Jakalteco / Popit'	Kaqchikel	K'iche'	Mam	Mopán	Poqomam	Poqomchi'	Q'anjob'al	Q'eqchi'	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tz'utujil	Uspanteco	Garifuna	Xinka	Español	Multilingüe
Administradora																					x				x	
Asistente administrativo																					x				x	
Intérprete																					x				x	
Servicios Generales I																					x				x	

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ, Santiago Atitlán, Sololá, durante el mes de enero 2026.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

4. Identificación Institucional:

El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia –CAJ- de Santiago Atitlán, del departamento de Sololá, se sitúa en cantón Xechivoy, lo conocen como la casa verde, cuenta con espacios físicos y con rótulos en el idioma maya Tz’utujil y en el 1er. Nivel se encuentra las áreas siguientes:

- Área de secretaría (sala de espera de los usuarios)
- Área de interpretación (atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos y recepción de casos nuevos)
- Área de la Administradora (atención a asesorías)
- Área Lúdica (espacio para niños y niñas)

El cual presta sus servicios de asesoría legal gratuita a la población de la cuenca sur del lago de Atitlán, donde la mayor parte de la población son personas de escasos recursos económicos y de idioma maya Tz’utujil y español (y en algunas aldeas de la región, manejan el idioma maya Kaqchikel y K’iché).

Asimismo, cuenta con servidores públicos que desempeñan las funciones siguientes:

- Administradora del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y del Bufete Popular.
- Asistente administrativo, persona que se encuentra en la recepción para la atención e información pública.
- Auxiliares de servicios generales.

Cabe resaltar, que cuenta con una servidora pública específico para el rol de Interpretación (**Intérprete del Centro de Administración de Justicia –CAJ- y del Bufete Popular**) para la atención integral de las y los usuarios. Dicha persona maneja, entiende el idioma maya Tz’utujil, quien de forma conjunta con la administradora y pasantes han brindado de sus servicios para las actividades siguientes:

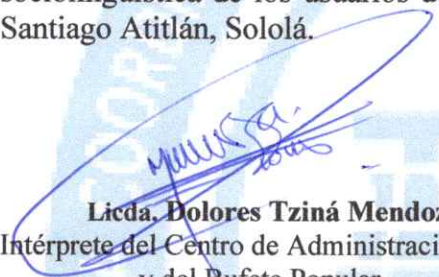
- Atención a asesorías, recepción de casos nuevos, consultas, seguimiento de casos, facilitar información de requisitos en el idioma maya Tz’utujil y español.
- Atención a los usuarios, quienes solicitan apoyo para citaciones (elaboración de citaciones) a la parte demandada, todo para llevar a cabo diálogos de forma voluntaria y consciente con relación a los procesos de familia previo al proceso judicial.
- Conciliaciones en el idioma maya Tz’utujil de los procesos competentes a la Institución, brindar el respeto correspondiente por la cultura del contexto de los usuarios.
- Coordinación de trabajo con el Juzgado de Paz para las gestiones de estado de cuenta, apertura de cuenta y certificaciones de homologación en pro de las usuarias y de los usuarios que requiere del servicio del Bufete Popular del CAJ.
- Atención en contestación e información medio telefónico a las usuarias, con respecto el estado actual de los procesos, simultáneamente en solicitar nueva documentación que requiere el expediente, dicha actividad se traslada en idioma maya Tz’utujil o español.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

- Coordinación de trabajo con las promotoras de la Red de Derivación para la atención a víctimas de violencia, todas estas acciones en beneficios de la población vulnerable. (en los idiomas mayas Tz'utujil, Kaqchikel y español).
- Asimismo, con las organizaciones como: AMLUDI, CASA AQ'ABAL, CONSORCIO de mujeres para el acompañamiento y ubicación de las usuarias para la evacuación de las audiencias.
- Coordinación de trabajo con el secretario del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia para procurar certificaciones, estados de cuenta y entre otros trámites.
- Coordinación de trabajo con el Trabajador Social del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia sobre las direcciones de las usuarias para la realización de los estudios socioeconómicos.

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá.


Licda. Dolores Tziná Mendoza
Intérprete del Centro de Administración de Justicia
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.


Vo. Bo. Licda. Lola Liliana Ixbalán Tiney
Administradora del Centro de Administración de Justicia-CAJ-
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.

